

Report in reply to joint allegation letter AL G/SO 214 (67-17) Assembly and Association (2010-1) G/SO 214 (107-9) G/SO 214 (33-27) BHR 9/2012 from the Special Rapporteur on the promotion and protection of the right to freedom of opinion and expression; the Special Rapporteur on the rights to freedom of peaceful assembly and of association; the Special Rapporteur on the situation of human rights defenders; and the Special Rapporteur on extrajudicial, summary or arbitrary execution, concerning allegations they have received of excessive use of force by law enforcement officers during protests, which resulted in the death of two children.

1. The legal basis on which force was used against crowds on 17 and 28 September 2012

We would like to begin by emphasizing that the gatherings referred to were not of peaceful protesters (as stated in the aforementioned letter) but rather crowds of outlaws, and that both involved acts of rioting and violence that compelled the security forces to deal with them in accordance with legal powers as follows:

- 17 September 2012

At around 21.30, a group of outlaws, whose number was estimated at 25-30 people, attacked the squad stationed in Al-Khalifa Street (a busy commercial street) in the Muharraq district by throwing large quantities of Molotov cocktails, which forced members of the [security] forces to deal with them in accordance with legal regulations. A warning shot was fired in the air, but the crowd was not deterred from attacking members of the patrol, targeting their lives. Furthermore, one of the outlaws targeted one of the members of the patrol when he tried to throw a Molotov cocktail at him at close range, which forced him to tackle him immediately in self-defence to fend off the danger to which he was exposed from the said person. So he fired a shot directly at the aggressor with the shotgun he was carrying, which injured him. Then the rioters began to retreat and one of them fell to the ground, who, when they approached him and lifted the scarf from his face in order to help him to breathe, was apparently the same person who had been injured. An ambulance was called for him and all the necessary legal procedures were taken in this regard and the public prosecutor was notified of the facts.

- 28 September 2012

The main operations room received a notification at 23.20 to the effect that shops were on fire. As a result of this notification, civil defence fire engines went and were ambushed en route. Patrols were sent to strengthen the protection. Several outlaws suddenly emerged from the alleys overlooking the street and attacked the police officers by throwing Molotov cocktails at them, thus targeting their lives. One of the outlaws came very close, trying to throw a Molotov cocktail that was in his hand, prompting one of the policemen to fire a shot in self-defence at the aggressor at close range as a result of which he was wounded. An ambulance was called, the public prosecutor was notified of the facts and all the necessary legal procedures were taken.

After that, several of the deceased's relatives and people from the village gathered (about 100 people) near the scene. A security officer made a number of attempts to persuade them to move far enough away from the scene to enable the necessary measures to be taken, but they rejected the instructions and their number grew until it reached almost 300 people. After they had moved closer to the police officers who were preventing their reaching the scene and the possibility of their attacking the crew located there, tear gas and stun grenades were fired in order to disperse them.

It should be mentioned that the law permits the members of the general security forces to use force in accordance with article 12 of the General Security Forces Act, which gives the members of the general security forces in the execution of their duties and whenever the need arises the right to use force to the extent necessary to perform those duties and provided that force is the only means of doing so. Moreover, article 13 of the same Act gives members of the general security forces the right to bear arms and sets out the only circumstances in which they are permitted to use them, which include, in paragraph (3), the situation of a mob, a demonstration or a riot in the conditions and within the limits set out in Part I, Chapter 3 of the special section of the Criminal Code, while paragraph (4) stipulates the situation of lawful self-defence, or defence of honour or property or of others or their honour or property. The article also sets out the conditions for the use of arms: it must be necessary, proportionate to imminent danger and the only means of fending off that danger, after confirming its existence, and intended to disable assault weapons or resistance, and must be preceded by firing a warning shot whenever that is possible, and subsequently [officers must] not aim to kill.

2. Measures taken to guarantee that the force used by the security forces was consistent with the rules and principles of proportionality and necessity

1. On 30 January 2012 the Minister of the Interior issued a code of conduct for police officers, which was drafted in consultation with legal experts and experts in the security field. The code of conduct is based on several international regulations, including the United Nations Code of Conduct for Law Enforcement Officials and the regulations on the conduct of security work in the States of the European Union. The code of conduct adopted existing principles on the approach to determining the duties of police officers in various aspects of their work, including the use of force, respecting human dignity and protecting the rule of law. It has been circulated to those working in this field and included in the curriculum of the Royal Police Academy.

2. When the security forces resort to such acts they are required to abide by two criteria on the use of force, namely necessity and proportionality. In this regard, the principle of accountability is applied, and has been tightened in this respect by introducing the following procedures:

- Since 8 December 2011 the Ministry of the Interior has transferred all cases in which security officers are accused to the Special Investigation Unit of the prosecution office, which was established by decision of the Prosecutor General No. 8 of 2012 in implementation of a recommendation of the Bahraini Independent Commission of Inquiry, whose basic responsibility is to call to account government officials who have committed unlawful acts or who have caused by their neglect the killing, torture or ill-treatment of civilians, in order to take legal and disciplinary measures against such persons.

- An independent office of the Secretary-General of Grievances in the Ministry of the Interior was established under Decree No. 27 of 2012. It is an independent office that receives complaints and grievances from outside the Ministry of the Interior in order to supervise and conduct investigations into the most serious allegations against the police and important cases that affect the people's trust in the police.

3. In the training field, the Ministry of the Interior has developed a system of training programmes for members of general security in order to strengthen protection of human rights, especially in the context of public order, for new security agents and those already in the force. This has been done with the assistance of international experts and in accordance with best practices issued by the United Nations. In order to ensure future compliance with the Code of Conduct for Law Enforcement Officials and basic principles on the use of force and firearms by law enforcement officials, this system includes several training courses and educational lectures for various military ranks and Interior Ministry employees at all levels.

3. Death of Ali Yousef Hassan Neamah

Summary of the incident from the facts of the investigation

Several of the rioters, including the deceased Ali Neamah, were carrying Molotov cocktails with the intention of attacking the police with them. One of the police officers was lured into an alley where he surprised the deceased carrying two Molotov cocktails. He threw one of them, but missed, while the others, including the deceased, prepared to throw the Molotov cocktails they had with them at the policeman when they were a short distance away from him. In the face of this danger threatening him, he fired at them with his shotgun in self-defence from that danger threatening him and wounded the deceased, who fell to the ground. He tried to save him but he was dead.

- Procedures of the Special Investigation Unit

The Special Investigation Unit proceeded to investigate the incident immediately it received notification of it by questioning witnesses of the incident and the father of the deceased, interrogating the policeman who had had fired at the deceased, and assigning a pathologist to examine the body of the deceased in order to identify the cause and time of death. The Unit concluded from what was established as a result of the investigations that it was a case of lawful self-defence and ordered the case to be closed as this was permissible grounds [for opening fire].

- The legal basis for closing the case

The Special Investigation Unit based the closure of the case on lawful self-defence, which in law is considered permissible grounds under article 17, paragraph 1, of the Criminal Code, which allows lawful defence if the defender is facing immediate risk of a crime being committed against him or property or if he reasonably believes himself to be in such danger.

Death of Hussam Al-Haddad

- Summary of the facts

The aforementioned deceased was in the thirty-strong crowd that attacked the squad of three policemen with Molotov cocktails. The police fired a warning shot in the air to disperse them but the deceased did not comply with the warning. They [sic] were throwing burning Molotov cocktails at one of the policeman, which led that individual to defend himself by firing at him [sic] from his shotgun, wounding and killing him.

- **Procedures of the Special Investigation Unit**

The Special Investigation Unit proceeded to investigate the incident immediately it received notification of it by questioning all the witnesses of the incident, interrogating the policeman who had had fired at the deceased, and assigning a pathologist to examine the body of the deceased in order to identify the cause and time of death. The Unit concluded from what was established as a result of the investigations that it was a case of lawful self-defence and ordered the case to be closed as this was permissible grounds [for opening fire].

- **The legal basis for closing the case**

The Special Investigation Unit based the closure of the case on lawful self-defence, which in law is considered permissible grounds under article 17, paragraph 1, of the Criminal Code, which allows lawful defence if the defender is facing immediate risk of a crime being committed against him or property or if he reasonably believes himself to be in such danger.

4. Cases of death referred by the Special Investigation Unit to the competent court

The Special Investigation Unit has referred six cases of death linked with the events to competent courts and two verdicts have been handed down concerning them. The first sentenced a policeman to seven years' imprisonment and the other found two policemen not guilty.

The Unit has appealed against the latter verdict, which is currently pending before the Appeal Court.

In conclusion, we would like to emphasise that the competent authorities in the Kingdom of Bahrain have taken care that their procedures are lawful and in accordance with international standards and best practices. We also reaffirm the Kingdom's commitment to the principles of transparency, humanitarianism and accountability.



البعثة الدبلوماسية للمملكة العربية
البحرينية لدى الامم المتحدة

جنييف / فيينا
OHCHR REGISTRY

21 DEC 2012

Recipients: SLD
S. Lidone (Encls)

Geneva, 21st December 2012
1/5(4) - 592 (wg)

The Permanent Mission of the Kingdom of Bahrain to United Nations Office and other International Organizations in Geneva presents its compliments to the Office of the High Commissioner for Human Rights, and would like to refer to the joint urgent appeal, ref. AL G/SO 214 (67-17) Assembly & Association (2010-1) G/SO 214 (107-9) G/SO 214 (33-27)- BHR 9/2012, dated 29 October 2012, sent by the Rapporteur on the promotion and protection of the right to freedom of opinion and expression; the Special Rapporteur on the rights to freedom of peaceful assembly and of association; and the Special Rapporteur on the situation of human rights defenders; and the Special Repporteur on extrajudicial, summary or arbitrary executions, on the information received concerning the excessive use of force by law enforcement officers during protests, which, resulted in the death of two children.

In this regards, the Mission has the honour to enclose herewith the reply of the Government of the Kingdom of Bahrain to the aforementioned urgent appeal in Arabic language.

The Permanent Mission of the Kingdom of Bahrain avails itself of this opportunity to renew to the Office of the High Commissioner for Human Rights the assurance of its highest consideration.

Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights

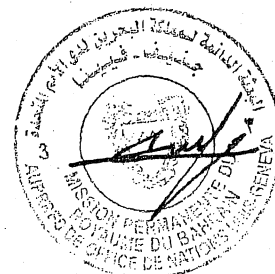
Palais Wilson

Rue des Pâquis 52

1201 Genève

Fax: +41 22 917 90 06

Fax: +41 22 917 90 08



مذكرة رد بشأن النداء العاجل المشترك رقم AL G/SO 214 (67-17) Assembly and Association (2010-1) G/SO 214 (107-9) G/SO 214 (33-27) BHR 9/2012 الوارده من المقرر الخاص المعني بتعزيز وحماية الحق في حرية الرأي والتعبير، والمقرر الخاص المعني بالحق بحرية الاجتماع والانضمام إلى الجمعيات لأغراض سلمية، والمقرر الخاص المعني بحالة المدافعين عن حقوق الإنسان والمقرر الخاص المعني بحالات الإعدام خارج القضاء وبإجراءات موجزة وتعسفاً، بشأن استلامهم ادعاءات عن الاستخدام المفرط للقوة من قبل ضباط تنفيذ القانون خلال المظاهرات مما أدى إلى وفاة طفلين.

**1 - الأساس القانوني الذي تم الاستناد عليه في استخدام القوة لمواجهة المتجمهرين
يوماً 17 و 28 سبتمبر 2012:**

نود في البداية أن نؤكد إن التجمعين المذكورين لم يكونا احتجاجاً سلمياً (كما ورد في الرسالة المذكورة أعلاه) إنما كانا تجمهرين لعدد من الخارجين عن القانون وقد تخلل كل منهما أعمال شغب وعنف أجبرت قوات الأمن للتعامل معهم وفق الصلاحيات القانونية وذلك على النحو التالي:

- يوم 17 سبتمبر 2012

قامت مجموعة من الخارجين عن القانون يقدر عددهم 25-30 شخص في حوالي الساعة 21:30 بالاعتداء على الدورية الثابتة المتمركزة على شارع الخليفة (وهو شارع تجاري يكثر مرتادوه) بمنطقة المحرق وذلك بإلقاء كميات كبيرة من الزجاجات الحارقة (المولوتوف) مما اضطر أفراد القوة للتعامل معهم وفقاً للضوابط القانونية. حيث تم إطلاق طلقة واحدة تحذيرية بالجو، إلا إن المجموعة لم ترتدع عن الاعتداء على أفراد الدورية مستهدفين بذلك حياتهم. كما حاول أحد الخارجين عن القانون استهداف أحد أفراد الدورية وذلك عندما حاول رمي زجاجة حارقة عليه من مسافة قريبة الأمر الذي اضطره للتعامل معه وبشكل فوري دفاعاً عن النفس ولدرء الخطر الذي يتعرض له من قبل المذكور، حيث قام بإطلاق طلقة واحدة مباشرة باتجاه المعتدي بسلاح الشوزن الذي كان يحمله أدت إلى إصابته، وبعدها بدأ المشاغبون بالتراجع وقد سقط ادهم على الأرض تبين انه نفس الشخص المصاب حيث تم الاقتراب منه وتم رفع اللثام عن وجهه لمساعدته على التنفس وتم طلب سيارة الإسعاف له. كما تم اتخاذ كافة الإجراءات القانونية اللازمة في هذا الشأن، وتم إخطار النيابة العامة بالواقعة.

- يوم 28 سبتمبر 2012

تلقت غرفة العمليات الرئيسية بلاغ في الساعة 23:30 مفاده تعرض محلات تجارية لحريق و توجهت على أثر هذا البلاغ آليات فريق الدفاع المدني حيث تعرضت لكمين وهي في الطريق وتم إرسال الدوريات لتعزيز الحماية وقد خرج عدد من الخارجين عن القانون بصورة مفاجئة من احد الأزقة المطلقة على الشارع حيث قامت بالاعتداء على أفراد الشرطة وذلك برمي الزجاجات الحارقة في اتجاههم مستهدفين بذلك حياتهم وقد اقترب احد الخارجين عن القانون لمسافة قريبة محاولا رمي زجاجة حارقة كانت بيده مما حدا بأحد أفراد الشرطة دفاعا عن النفس إلى إطلاق طلقة واحدة باتجاه المعتدي من مسافة قريبة نتج عنها إصابته حيث تم طلب سيارة الإسعاف وإخطار النيابة العامة بالواقعة واتخاذ كافة الإجراءات القانونية اللازمة.

وبعد ذلك تجمع العديد من ذوي المتوفى وأهالي القرية (حوالي 100 شخص) بالقرب من الموقع وقد قام رجال الأمن بمحاولات عديدة لإقناعهم الابتعاد عن الموقع لمسافة كافية لأخذ الإجراءات الأزمة ولكنهم كانوا يرفضون التعليمات وكان عددهم يتزايد حتى وصل إلى 300 شخص تقريبا. وبعد ان اقتربوا أكثر من أفراد الشرطة وتفاديا وصولهم للموقع واحتمال الاعتداء على الطاقم المتواجد فيه تم إطلاق الغاز المسيل للدموع وقنابل الصوت لإبعادهم.

والجدير بالذكر إن القانون أجاز لأفراد قوات الأمن العام استخدام القوة وذلك وفقا لنص المادة (12) من قانون قوات الأمن العام والتي أعطت لأعضاء قوات الأمن العام في سبيل تنفيذ واجباتهم وكلما دعت الحاجة حق استعمال القوة بالقدر اللازم لتنفيذ تلك الواجبات وبشرط أن تكون القوة هي الوسيلة الوحيدة لذلك. كما بينت المادة (13) من نفس القانون حق أعضاء قوات الأمن العام حق حمل السلاح وقد بينت الحالات التي يجوز فيها استعمال السلاح على وجه الحصر ومنها الفقرة (ثالثا) في حالة التجمهر أو التظاهر أو الشغب بالشروط وفي الحدود المنصوص عليها في الفصل الثالث من الباب الأول من القسم الخاص من قانون العقوبات. بينما نصت الفقرة (رابعا) في حالة الدفاع المشروع عن النفس أو العرض أو المال أو عن نفس الغير وعرضه و ماله. كما بينت المادة الشروط استعمال السلاح بان يكون لازما متناسبا مع الخطر المحدق وان يكون ذلك هو الوسيلة الوحيدة لدرئه بعد التنبيه من قيامه وان يكون بقصد تعطيل الموجه ضده السلاح من الاعتداء أو المقاومة على أن يبدأ بالتحذير بإطلاق النار كلما كان ذلك مستطاعا ثم التصويب في غير مقتل.

2- التدابير التي تم اتخاذها لضمان ان تكون القوة المستخدمة من قبل قوات الأمن تتسق مع القواعد والمبادئ ذات الصلة بالتناسب والضرورة :

1- أصدر وزير الداخلية في 30 يناير 2012 مدونة سلوك رجال الشرطة والتي تم صياغتها بالتشاور مع خبراء قانونيين وخبراء في المجال الأمني. وتستند مدونة السلوك على عدد من القواعد الدولية منها قواعد سلوك الموظفين المكلفين بإنفاذ القانون في الأمم المتحدة وقواعد سلوكيات العمل الأمني في دول الاتحاد الأوروبي. وتتبنى قواعد سلوكيات العمل المبادئ القائمة على نهج تحديد واجبات عناصر الشرطة في مختلف جوانب عملهم بما فيها، استخدام القوة واحترام كرامة الإنسان والحفاظ على سيادة القانون. وقد تم تعميمها على العاملين في هذا المجال كما تم تضمينها في مناهج الأكاديمية الملكية للشرطة.

2- إن قوات الأمن العام تلتزم عند تعديلها لمثل هذه الأعمال لمعياريين أساسيين في عملية استخدام القوة وهما الضرورة والتناسب وفي هذا الصدد تواصل العمل بمبدأ المساءلة الذي تنتهجه، كما تم التشديد على هذا الجانب وذلك باستحداث الإجراءات التالية :

- منذ تاريخ 8 ديسمبر 2011 تقوم وزارة الداخلية بإحالة كافة القضايا المتهم فيها رجال الأمن إلى وحدة التحقيق الخاصة في النيابة العامة التي تم إنشائها بموجب قرار النائب العام رقم (8) لسنة 2012م تنفيذاً لتوصية اللجنة البحرينية المستقلة لتقصي الحقائق ، مسؤوليتها الأساسية هي مسائلة المسؤولين الحكوميين الذين ارتكبوا أعمالاً مخالفة للقانون أو تسببوا بإهمالهم في حالات القتل والتعذيب وسوء معاملة المدنيين، وذلك بقصد اتخاذ إجراءات قانونية وتأديبية ضد هؤلاء الأشخاص.

- تم إنشاء مكتب مستقل أمين عام التظلمات بوزارة الداخلية بموجب المرسوم رقم (27) لسنة 2012م وهو مكتب مستقل لتلقي الشكاوى والتظلمات خارج وزارة الداخلية، للإشراف وإجراء التحقيقات في أشد الادعاءات الموجهة ضد الشرطة، والقضايا المهمة والتي تؤثر على ثقة الشعب في الشرطة.

3- وفي مجال التدريب قامت وزارة الداخلية بتطوير منظومة البرامج التدريبية لأفراد الأمن العام من أجل تعزيز حماية حقوق الإنسان، ولا سيما في سياق النظام العام. وذلك لعناصر رجال الأمن المستجدين و المتواجدين في القوة . وذلك بمساعدة خبراء دوليين ووفقاً لأفضل الممارسات الصادرة عن الأمم المتحدة. ومن أجل ضمان الالتزام المستقبلي بمدونة قواعد سلوك الموظفين المكلفين بإنفاذ القوانين ، والمبادئ الأساسية

حول استخدام القوة والأسلحة النارية من جانب الموظفين المكلفين بإنفاذ القوانين حيث شملت تلك المنظومة على العديد من الدورات التدريبية والمحاضرات التثقيفية لمختلف الرتب العسكرية لمنسوبي وزارة الداخلية وعلى كل المستويات.

3- حالة وفاة / علي يوسف حسن نعمة:

- ملخص الواقعة من واقع التحقيق:

خرج عدد من مثيري الشغب بينهم المتوفي / علي نعمة حاملين الزجاجات الحارقة (المولوتوف) بقصد الاعتداء بها على الشرطة، حيث تم استدراج أحد أفراد الشرطة لدخول ممر وعند دخوله إليه تفاجأ بالمتوفي حاملاً زجاجتين حارقتين قام برمي أحدهما ناحيته وقد أخطأته بينما كان الباقيين بمن فيهم المتوفي يستعدون لإلقاء ما معهم من زجاجات حارقة عليه وهم على مسافة قريبة منه، وإزاء هذا الخطر الذي يتهدهه أطلق طلقة نارية من سلاح الشوزن باتجاههم دفاعاً عن نفسه من ذلك الخطر الحال الذي يهدده فأصاب المتوفي وأسقطته أرضاً وحاول إنقاذه ولكنه فارق الحياة.

- إجراءات وحدة التحقيق الخاصة:

باشرت وحدة التحقيق الخاصة التحقيق في الواقعة فور تلقيها البلاغ بسؤال شهود الواقعة ووالد المتوفي واستجواب الشرطي الذي قام بإطلاق النار على المتوفي وندب الطبيب الشرعي لتوقيع الكشف الطبي على المتوفي لمعرفة سبب الوفاة وكيفية حدوثها ووقتها. وقد انتهت الوحدة من خلال ما ثبت من التحقيقات إلى توافر حالة الدفاع الشرعي عن النفس وأمرت بحفظ الأوراق لتوافر سبب من أسباب الإباحة.

- الأساس القانوني لحفظ الدعوى:

استندت وحدة التحقيق الخاصة في حفظ الأوراق على قيام حالة الدفاع الشرعي عن النفس والتي تعد قانوناً سبب من أسباب الإباحة طبقاً لنص المادة 1/17 من قانون العقوبات، والتي أجازت الدفاع الشرعي إذا واجه المدافع خطر حالاً من جريمة على النفس أو على المال أو اعتقد قيام هذا الخطر وكان اعتقاده مبنياً على أسباب معقولة.

حالة وفاة / حسام محمد الحداد:

- ملخص الواقعة:

المتوفي المذكور كان من ضمن مجموعة قوامها ثلاثين شخصاً تقوم بالاعتداء على دورية بداخلها ثلاثة أفراد من الشرطة بالزجاجات الحارقة (المولوتوف)، وقد تم إطلاق طلقة تحذيرية من قبل الشرطة في الهواء إلى الأعلى لتفريقهم إلا أن المتوفي لم ينصاع إلى ذلك التحذير وهم في إلقاء زجاجة حارقة مشتعلة على أحد أفراد الشرطة مما دعى ذلك الفرد دفاعاً عن نفسه إلى إطلاق طلقة من سلاح الشوزن عليه أدت إلى إصابته ووفاته.

- إجراءات وحدة التحقيق الخاصة:

باشرت وحدة التحقيق الخاصة التحقيق في الواقعة فور تلقيها البلاغ بسؤال جميع شهود الواقعة واستجواب الشرطي الذي أطلق النار على المتوفي وندب الطبيب الشرعي لتوقيع الكشف الطبي على المتوفي لمعرفة سبب الوفاة وكيفية حدوثها ووقتها. وقد انتهت من خلال ما ثبت من أقوال الشهود التي تأيدت روايتهم وفقاً لما انتهى إليه الطب الشرعي إلى توافر حالة الدفاع الشرعي عن النفس وأمرت بحفظ الأوراق لتوافر سبب من أسباب الإباحة.

- الأساس القانوني لحفظ الدعوى:

استندت وحدة التحقيق الخاصة في حفظ الأوراق على قيام حالة الدفاع الشرعي عن النفس والتي تعد قانوناً سبب من أسباب الإباحة طبقاً لنص المادة 1/17 من قانون العقوبات، والتي أجازت الدفاع الشرعي إذا واجه المدافع خطر حالاً من جريمة على النفس أو على المال أو اعتقد قيام هذا الخطر وكان اعتقاده مبنياً على أسباب معقولة.

4- قضايا الوفيات المحالة من قبل وحدة التحقيق الخاصة إلى المحاكم المختصة:

أحالت وحدة التحقيق الخاصة عدد 6 قضايا من قضايا الوفيات المرتبطة بالأحداث للمحاكم المختصة وقد صدر حكمين فيها الأول بمعاينة ضابط شرطة بالسجن سبع سنوات والأخرى ببراءة متهمين من أفراد الشرطة. وقد استأنفت الوحدة الحكم الأخير القاضي بالبراءة والدعوى حالياً منظورة أمام محكمة الاستئناف.

وختاماً نود أن نؤكد حرص الجهات المختصة في مملكة البحرين على أن تكون إجراءاتها متسمة بالمشروعية ومتوافقة مع المعايير الدولية والممارسات الفضلى كما نؤكد التزامها بمبادئها المتمثلة في الشفافية والإنسانية والمساءلة.

- انتهى -